Eti Janmamidi

Ragam: Varali (39th Melakartha Jhalavarali Janyam)
https://en.wikipedia.org/wiki/Varali
ARO: S G_1 R_1 G_1 M_2 P D_1 N_3 Ṡ ||
AVA: Ṡ N_3 D_1 P M_2 G_1 R_1 S ||
Talam: Misra Chapu
Composer: Tyagaraja
Version: Hyderabad Brothers (https://www.youtube.com/watch?v=NHsG3nDwTFU)
Meaning Courtesy: http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2008/07/thyagaraja-kriti-eti-janmamidi-raga.html
Youtube Class: https://www.youtube.com/watch?v=VKUoPsyWJJ8
Audio MP3 Class: http://www.shivkumar.org/music/etijanmamidi-class.mp3

Pallavi:
ETi janmam(i)di hA O rAma

Anupallavi
ETi janmam(i)di enduku 1kaligenu
entani sairintu hA O rAma (ETi)

caraNam 1
sAti lEni mAra kOTi lAvaNyuni
mATi mATiki jUci mATal(A)Dani tanak(ETi)

caraNam 2
sAreku mutyAla hAra(y)uramu pAlu
kAru mOmunu kannulAra jUDani tanak(ETi)

caraNam 3
ingitam(e)rigina sangIta lOluni
pongucu taniv(A)ra kaugilincani tanak(ETi)

caraNam 4
sAgara Sayanuni tyAgarAja nutuni
vEgamE jUDaka vEgenu hRdayamu (ETi)

Meaning: http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2008/07/thyagaraja-kriti-eti-janmamidi-raga.html
P: O Lord Sri rAma! Alas (hA)! What kind of (ETi) life (janmamu) is this (idi) (janmamidi)?

A: What kind of (ETi) life (janmamu) is this (idi)? Why (enduku) did this birth take place (kaligEnu)? How much (entani) shall I forbear (sairintu)? Alas (hA) O Lord rAma!
O Lord Sri rAma! Alas! What kind of life is this?

C1:
O Lord SrI rAma! Alas! What kind of life is this for me (tanaku) –
who couldn't speak (mATalu ADani) (mATalADani) to the peerless (sATi lEni), million (kOTi) cupids (mAra) like beautiful Lord (lAvaNyuni) by beholding (jUci) Him every now and then (mATi mATiki)?

C2:
O Lord SrI rAma! Alas! What kind of life is this for me (tanaku) –
who couldn't always (sAreku) behold (jUDani), the chest (uramu) adorned with pearl (mutyAla) necklace (hAra) (hArayuramu) and the most innocent (pAlu kAru) (literally milk oozing – baby-like) face (mOmunu), to the satiation of (my) eyes (kannulAra)?

C3:
O Lord SrI rAma! Alas! What kind of life is this for me (tanaku) –

who couldn't exultingly (pongucu) embrace (kaugilincani), the (Lord who is) enjoyer (lOluni) of music (sangIta) (and) who knows (erigina) propriety (ingitamu) (ingitamerigina), to my satisfaction (tanivi Ara) (tanivAra)?

C4:
My heart (hRdayamu) is grieving (vEgenu) without beholding (jUDaka) quickly (vEgamE) the Lord - praised (nutuni) by tyAtagarAja - reclining (Sayanuni) (on the couch of SEsha) in the Milk Ocean (sAgara).
O Lord SrI rAma! Alas! What kind of life is this?

Pallavi:
Eti Janmamidi Ha! O Raama!

Sahityam: ETi janmam(i)di hA O rAma
Meaning: ***O Lord Sri rAma! Alas (hA)! What kind of (ETi) life (janmamu) is this (idi) (janmamidi)?***

; ; G | G ; ; gm || P M ; | ; D , N , ||
- - E ti - - Jan- - ma- - mi - di -

S ; ; | ; ; ; ; || ; ; ; | ; ; ; ; ||
Ha! - - - - - - - - - - - - -

; ; G | G ; ; gm || P M ; | ; dm , dN ||
- - E ti - - Jan- - ma- - mi - di -

S ; ; | ; ; , S , || sn D P | pm R G ; ||
Ha! - - - - - O Ra - - - - - - -

grsn- G | G ; ; gm || P , dn dpM | ; dm , dN ||
ma -- E ti - - Jan- - - - ma- - mi - - di -

S N S | ; ; S ; || sn D P | pm R G ; ||
Ha! - - - - O - Ra - - - - - - -

grsn- G | G ; ; gm || P , dn dpM | ; dm , dN ||
ma -- E ti - - Jan- - - - ma- - mi - - di -

S , n srsr| N S gr sn || dn sr sn | d sn d pm g - r ||
Ha! - - - - O Ra - - - - - - - - - - ma

grsn- G | G ; ; gm || P , dn dpM | ; dm , dN ||
-- -- E ti - - Jan- - - - ma- - mi - - di -

S , n srsr| N S gr sn || dn sr sn | d sn d pm g - r ||
Ha! - - - - O Ra - - - - - - - - - - ma

grsn- dp | G ; R - rr || S , rg rs S | ; D , N , ||
-- -- E ti - - Jan- - - - ma- - mi - - di -

S N S | ; ; gr sn || dn sr sn | d sn d pm g - r ||
Ha! - - - - O Ra - - - - - - - - - - ma

grsn- G | G ; ; gm || P dn dnsn dp| M ; dm , dN ||
-- -- E ti - - Jan- - - - - - - ma- - mi - - di -

S n G r | ; ; rs - ns || r - sr - n S | ; ; ; ; ||
Ha! - - - - - - - - - - - - - - - - - -

<u>Anupallavi</u>:
Eti Janmamidi Enduku Galigeno?
Entani Sairintu Ne! O Rama!

<u>Sahityam:</u>ETi janmam(i)di enduku 1kaligenu
<u>Sahityam:</u>entani sairintu hA O rAma (ETi)

<u>Meaning:</u> What kind of (ETi) life (janmamu) is this (idi)? Why (enduku) did this birth take place (kaligEnu)? How much (entani) shall I forbear (sairintu)? Alas (hA) O Lord rAma!
O Lord Sri rAma! Alas! What kind of life is this?

; ; G | G ; ; G || ; G ; | r G r R R || S ; ; | ; ; ; ; || ; ; ; | ; ; ; ; ||
E ti - - Jan - ma mi- - di - - - - - - - - - - -- - -

; ; G | G ; ; G || ; G ; | r G r R R || S ; sn | g -rR S ; || dsn dpm | D N S ; ||
E ti - - Jan - ma mi- - di - - En- - du- ku- Ga-- li-- ge - no?

; ; G | G ; ; G || ; G ; | r G r R R || S ; sn | g -rR S ; || dsn dpm| D N S , r ||
E ti - - Jan - ma mi- - di - - En- - du- ku- Ga-- li-- ge - no?

grsn- G | G ; ; gg || <u>gPm</u> G ; | r G r ns rg || <u>rsS</u> ; sn | g -rR S ; || dsn dpm | D N S ; ||
- - - E ti - - Jan - --- ma mi- - di - -- - - - En- - du- ku- Ga-- li-- ge - no? - -

; ; G | G ; G M || P dn <u>dpM ;</u> | ; D , N , || S ; ; | ; ; ; ; ||
En ta- ni - Sai- - - - - - rin - tu- ne - - - - - -

sn G G | G ; G M || P dn <u>dpM ;</u> | ; D , N , || S N S | ; ; g r sn || dn sr sn | d sn d pm g - r ||
- -- En ta- ni - Sai- - - - - - rin - tu- ne - - - - O - - Ra - - - - - - - - - - ma

grsn
- - - - (eti)

<u>Charanam</u>:
1. Satileni Maara Kotilaavanyuni
Maati Maatiki Juchi Matalaadani Tana (keti..)

4. Saagara Shayanuni Tyaagaraajanutuni
Vegame Judaka Vegeni Hrudayamu (Eti..)

<u>Sahityam:</u>sAti lEni mAra kOTi lAvaNyuni
<u>Sahityam:</u>mATi mATiki jUci mATal(A)Dani tanak(ETi)

<u>Meaning:</u> O Lord SrI rAma! Alas! What kind of life is this for me (tanaku) –
who couldn't speak (mATalu ADani) (mATalADani) to the peerless (sATi lEni), million (kOTi) cupids (mAra) like beautiful Lord (lAvaNyuni) by beholding (jUci) Him every now and then (mATi mATiki)?

<u>Charanam 1</u>
; ; S | sn dn <u>dpP ;</u> || Pdn <u>dpmg</u> , | G mp dp D || ; ; dm | dn <u>srsn dpM</u> ; || dM dN | S R rs S ||
- - Sa ti - - - le- - - - - - ni- - - Maa- - - - ra - - Ko- ti- - - - laa- - van- - - yu- ni- -

; ; d r | sn dn <u>dpP ;</u> || P <u>dSn</u> <u>dpmg</u> , | G mp dp D || ; ; dm | dn <u>srsn dpM</u> ; || dM dN | S R rs S ||
- - Sa ti - - - le- - - - - - ni- - - Maa- - - - ra - - Ko- ti- - - - laa- - van- - - yu- ni- -

; ; G | G ; G ; || G , G ,| r G r R ; || rs S - dr | sndn dpP || Pdn dpmg | G , r rr S ||
Maa ti - Maa- ti - ki- Ju- - chi- - - - Ma ta- - laa-- da- - - - - ne - - - -

; ; G | G ; G M || pmg G r | S sr G rs S ; || rs S - snR | sndn dpP || Pdn dpmg | G , r rr S ||
Maa ti - Maa- ti - ki- Ju- - chi- - - - Ma-- ta- - laa-- da- - - - - ne - - - -

; ; G | G ; G M || pmg G r | S sr G rs S ; || rs S - snR | sndn dpP || Pdn dpmg | G ; dpmg ||
Maa ti - Maa- ti - ki- Ju- - chi- - - - Ma-- ta- - laa-- da- ne - - Ta- na---

grsn
- - - (keti..)

caraNam 4
Sahityam:sAgara Sayanuni tyAgarAja nutuni
Sahityam:vEgamE jUDaka vEgenu hRdayamu (ETi)

Meaning: ***My heart (hRdayamu) is grieving (vEgenu) without beholding (jUDaka) quickly (vEgamE) the Lord - praised (nutuni) by tyAtagarAja - reclining (Sayanuni) (on the couch of SEsha) in the Milk Ocean (sAgara).***
O Lord SrI rAma! Alas! What kind of life is this?

Charanam 4
; ; S | sn dn dpP ; || Pdn dpmg , | G mp dp D || ; ; dm | dn srsn dpM ; || dM dN | S R rs S ||
- - Saa ga-- - ra- - - Sha--ya---- - nu- - - - ni - - Tyaa-ga-- - - raa- - ja- nu- tu- ni- -

; ; d r | sn dn dpP ; || P dSn dpmg , | G mp dp D || ; ; dm | dn srsn dpM ; || dM dN | S R rs S ||
- - Saa ga-- - ra- - - Sha--ya---- - nu- - - - ni - - Tyaa- ga-- - - raa- - ja- nu- tu- ni- -

; ; G | G ; G ; || G , G ,| r G r R ; || rs S - S | sndn dpP || Pdn dpmg | G , r rr S ||
- - Ve ga- me- Ju - - da- - - ka - - - - Ve- ge-- ni - - Hru- da--- ya- - mu--

; ; G | G ; G M || pmg G r | S sr G rs S ; || rs S - snR | sndn dpP || Pdn dpmg | G , r rr S ||
- - Ve ga- me- Ju - - da- - - ka - - - - Ve- ge-- ni - - Hru- da--- ya- - mu--

; ; G | G ; G M || pmg G r | S sr G rs S ; || rs S - dr | sndn dpP || Pdn dpmg | G ; dpmg ||
- - Ve ga- me- Ju - - da- - - ka - - - - Ve- ge-- ni - - Hru- da--- ya- - mu--

grsn
- - - (Eti..)

MEANING: (TK Govinda Rao Book)
O Rama! WHat life is this ? WHy did this fall into my lot, wherein I am not able to meet and converse frequently with Hari as beautiful as a crore Cupids and wherin I cannot set eyes on His bosom decked with pearl necklaces gamboling daintily.
WHat a destiny that denies me the privilege of embracing to my heart's content this wise and Omniscient Lord who is such a profound Lover of music? Not being able to see this Lord, who reclines on Adisesha on the waves of the Milk-ocean and who is worshipped by Tyagaraja-my mind is in turmoil.